

上海合作组织成员国政府间 国际道路运输便利化协定

上海合作组织成员国政府（以下简称当事各方），

渴望加强各国间的互信、友谊与平等合作，

在 2002 年 6 月 7 日《上海合作组织宪章》确定的目标和原则指导下，

认识到提供可靠高效国际道路运输服务对发展各国对外贸易联系的重要性，

希望以现有经验和相关国际条约为基础，进一步改善国际道路客货运输的条件，

达成协定如下：

第一条

本协定的主要目的为：

—便利国际道路运输；
—协调当事各方对于发展国际道路运输的努力；
—简化和协调当事各方与国际道路运输有关的文件、程序和要求。

第二条

本协定使用的定义解释如下：

“国际道路运输”：用车辆越过当事各方中至少一方国界和(或)穿越至少一方国家领土的货物或旅客运输；

“承运人”：在当事一方国家境内登记，且被该当事方本国法律允许从事国际道路运输的自然人或法人；

“驾驶人”：获得当事一方国家主管机关许可，驾驶车辆的自然人；

“驾驶证”：当事一方国家主管机关颁发的准许驾驶人驾驶车辆的许可证；

“许可证”：由当事一方国家主管机关颁发的允许在另一当事方境内登记的车辆在本当事方境内从事

国际道路运输的文件；

“特别许可证”：当事一方根据本国法律颁发的允许另一当事方承运人运载超重、大尺寸或危险货物的车辆在本国境内行驶的一次性许可证；

“车辆”：

运送旅客的：客车，即设计并用于运送旅客的包括司机在内 9 座以上机动车，如果运输发生地当事方本国法律不禁止使用行李挂车，则在这些当事方境内还可拖带行李挂车；

运送货物的：设计并用于运送货物的机动车辆，包括货车、带拖挂的货车、机动牵引车、带半拖挂的机动牵引车。

第三条

一、当事各方应给予承运人使用在任何一当事方国家境内登记的车辆开展本协定所定义的国际道路运输的权利。

二、在当事一方国家境内登记的承运人不得用车辆从事起、终点均在另一当事方境内的客货运输。

第四条

一、根据本协定，国际道路运输应按照附件一规定的线路和国境口岸进行。上述规定不影响当事各方国家参加的不限定或规定了其他线路和国境口岸的双边和多边国际道路运输国际协定的适用。

二、有关增加和修正线路和（或）国境口岸的问题，经线路所经过的和（或）口岸所在国当事方协商一致后，可在根据本协定第 17 条成立的国际道路运输便利化联合委员会（以下简称“联委会”）框架内审议。

第五条

根据附件二规定的许可证开展国际道路运输。
当事各方国家参加的双边或多边国际条约中规定无需许可证就可从事国际道路运输的情况除外。

第六条

一、从事国际道路运输的车辆外廓尺寸、重量，

包括轴荷和其他指标应符合运输发生地所在当事方法律规定。

二、如车辆的外廓尺寸或重量在空驶或承载货物时超过运输发生地当事方境内实行的标准，承运人应提前取得该当事方国家主管机关依法颁发的特别许可证。

第七条

一、根据本协定从事运输时，当事一方对另一当事方国家承运人运输到本国境内的下列物品相互免征海关关税、税费：

（一）装载于厂商按发动机燃油供应系统技术和设计组件安装的车辆油箱内的燃油，和装载于厂商制造的作为车辆取暖或冷却设备部件的挂车和半挂车油箱内的燃油；

（二）运输车辆工作所必需数量的润滑油；

（三）从事国际道路运输车辆发生故障时用于修理的备件和工具。

二、本条第一款第（三）项所述未使用的备件

和工具应再出口。替换下的部件应再出口，或按照海关销毁制度处置，或根据当事方法律关于部件更换的海关制度进行处置。

第八条

一、当事各方对其他当事方国家承运人在本协定框架内从事国际道路运输，相互免征与拥有或使用车辆有关的、以及与使用或养护道路有关的税费。

二、上述规定不包括按非歧视原则应予征收的收费公路、桥梁、隧道的通行费。

第九条

根据本协定从事国际道路运输应持有有效的、车辆所有者对运输发生地当事方境内第三方损失承担民事责任的保险证明。

第十条

一、车辆驾驶人应随身携带由本国主管机关核发的对从事国际道路运输所使用车辆类型有效的驾

驶证和该车辆的登记文件。上述文件应附有经公证的中文或俄文翻译件。

二、用于国际道路运输的车辆应有登记号牌和其登记国的识别标志。

三、若货车、机动牵引车和客车（如果运输发生地当事方国内法不禁止客车拖带行李挂车），有当事一方的登记号牌和识别标志，其所随的挂车和半挂车可以有其他国家的登记号牌和识别标志。

四、每一当事方国家承认其他当事方国家主管机关颁发的有效的驾驶证、车辆登记文件和登记号牌。

第十一条

许可证和根据本协定要求的其他证件应由驾驶人随身携带并在当事各方国家有关监管部门要求时出示。

第十二条

从事国际道路运输的承运人和车辆驾驶员应遵守本协定以及运输发生地所在当事方国家的包括道路

交通规则在内的法律。如违反，将根据违法行为发生地所在国的法律承担责任。

第十三条

一、危险货物的运输按照当事各方国家参加的国际条约，以及该运输发生地当事方国家法律进行。

二、如根据本条第一款所述条约或法律，危险货物运输需要特别许可证，承运人应在运输开始前获得运输发生地主管机关的特别许可证。

三、当事各方主管机关在联委会框架内根据其本国法律交换危险货物清单及其运输条件的信息。

第十四条

一、当事各方拟简化国际道路运输过程中的签证发放、边防、海关、运输、动植物检疫手续和程序。

有关简化手续和程序的具体措施制定单独的协议。

二、在联委会框架下，各方通过协调和简化国际道路运输文件、程序 and 要求的途径，探讨完善国际

道路运输条件的措施。

三、当事各方在加入和适用国际道路运输便利化国际公约方面给予相互协助。

第十五条

一、当事各方采取必要措施探讨制订和实施有关发展连接当事各方国家境内的道路运输通道的共同投资项目的可能性。

二、当事各方参加制订和实施有关发展连接当事各方国家境内的道路运输通道的基础设施共同规划和项目。

第十六条

一、自本协定生效之日起 60 日内，当事各方通过协定保存机关交换执行本协定的国家主管机关清单。

二、当事各方国家主管机关应交换各自国际道路运输领域的法律以及其它信息，包括在联委会框架内等。

第十七条

一、当事各方国家主管机关应于本协定生效后 6 个月内，成立联委会。

二、联委会的任务、职责范围、功能、组成和与联委会活动有关的其它问题应根据附件三规定。

第十八条

一、本协定所提及的附件一至附件三构成本协定不可分割的组成部分。

第十九条

本协定及其附件一至附件三未规定的问题将根据国际道路运输发生地当事方法律和当事方国家参加的国际条约予以规定。

第二十条

一、本协定不影响当事方国家参加的其他国际条约为其规定的权利和义务。

二、当事各方国家之间双边或多边国际条约规

定的更加便利的国际道路运输条件保持原有效力。

第二十一条

本协定无限期有效，自保存机关收到当事各方完成本协定生效所必需的国内程序的最后一份书面确认之日 30 天后生效。

第二十二条

任一当事方可退出本协定，但需至少提前 6 个月向保存机关提交退出本协定的书面通知。

第二十三条

一、本协定生效后，对愿加入本协定的国家开放，通过向保存机关提交加入文书的方式进行。

二、对于已成为上海合作组织成员国的加入国而言，本协定在保存机关收到加入文件 30 天后生效。

对于非上海合作组织成员国的加入国而言，本协定在保存机关收到加入文件 30 天后生效。该加入文件应在得到上海合作组织成员国同意其加入的最后

一份书面确认后发出。

第二十四条

经当事各方协商一致后可对本协定进行修正和补充，并形成构成本协定不可分割的组成部分的单独议定书。

第二十五条

本协定及其附件任何条款均不可作保留。

第二十六条

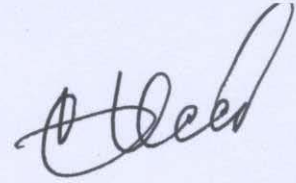
当事各方之间对本协定条款的解释或适用产生的争议将通过谈判和磋商解决。

第二十七条

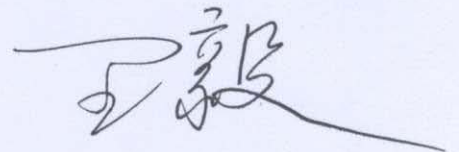
上海合作组织秘书处为本协定的保存机关，将向当事各方发送本协定校正无误的副本。

本协定于 2014 年 9 月 12 日在杜尚别签订，正本一份，分别用中文和俄文写成，两种文本同等作准。

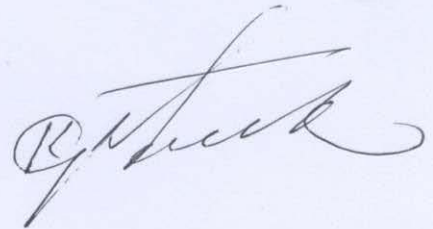
哈萨克斯坦共和国政府代表



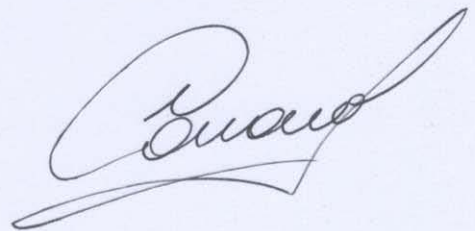
中华人民共和国政府代表



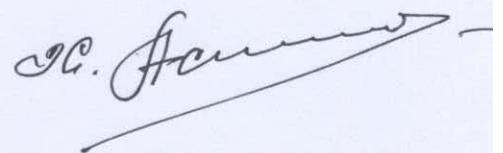
吉尔吉斯共和国政府代表



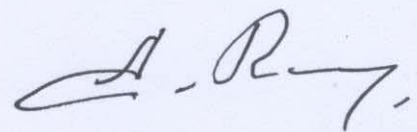
俄罗斯联邦政府代表



塔吉克斯坦共和国政府代表



乌兹别克斯坦共和国政府代表



《上海合作组织成员国政府间
国际道路运输便利化协定》附件 1

国际道路运输线路和国境口岸

第一条

在上海合作组织成员国国际道路运输便利化协定框架下,国际道路运输沿下列线路并通过下述国境口岸进行:

(一) 巴尔瑙尔—维谢罗雅尔斯克(俄罗斯联邦)/阿乌恩(哈萨克斯坦共和国)—谢米—巴克特(哈萨克斯坦共和国)/巴克图(中华人民共和国)—塔城—奎屯—乌鲁木齐

不晚于 2020 年前开通上述线路。

(二) 圣彼得堡—奥伦堡—萨加尔琴(俄罗斯联邦)/斋桑(哈萨克斯坦共和国)—阿克托别—克孜

洛尔达—奇姆肯特—塔拉兹—阿拉木图—霍尔果斯
(哈萨克斯坦共和国) /霍尔果斯(中华人民共和国)
—乌鲁木齐—连云港

不晚于 2020 年前开通上述线路。

(三) 乌鲁木齐—喀什—卡拉苏(中华人民共和国)
/阔勒买(塔吉克斯坦共和国)—穆尔加布—霍
洛格—杜尚别(瓦赫达)

霍洛格—杜尚别(瓦赫达)路段将在不晚于 2018
年前开通。

(四) 乌鲁木齐—霍尔果斯(中华人民共和国)
/霍尔果斯(哈萨克斯坦共和国)—阿拉木图—塔拉
兹—奇姆肯特—阔内斯巴耶瓦(哈萨克斯坦共和国)
/雅尔拉玛(乌兹别克斯坦共和国)—齐纳兹。

不晚于 2020 年前开通上述线路。

(五) 坎特—阿克提列克(吉尔吉斯斯坦) /卡
拉苏(哈萨克斯坦)—塔拉兹—奇姆肯特—克孜洛尔
达—阿克托别—斋桑(哈萨克斯坦) /萨尔加琴(俄
罗斯)—奥伦堡—圣彼得堡

不晚于 2020 年前开通上述线路。

(六) 阿特巴什—吐尔尕特（吉尔吉斯斯坦）/
吐尔尕特（中华人民共和国）—喀什—乌鲁木齐—连
云港

不晚于 2020 年前开通上述线路。

第二条

任一当事方在其境内发生紧急情况影响其国家安全或运输安全情况下,可以暂时中止本附件的全部或部分线路和/或国境口岸的使用。该当事方应将该暂时中止尽快通知其他当事方和国际道路运输便利化联合委员会,并须在情况恢复正常后尽快结束暂时中止。

《上海合作组织成员国政府间
国际道路运输便利化协定》附件 2

国际道路运输许可证

第一条

在上海合作组织成员国政府间国际道路运输便利化协定框架下（以下简称“协定”），本协定当事各方承认所附许可证样本用于从事沿附件一所商定线路进行的货物运输。该许可证一个公历年内一次往返有效。

各当事方授权各自国家主管机关通过国际道路运输便利化联合委员会（以下称“联委会”）修改上述许可证样式，制定并批准用于其它类型国际道路运输的许可证样式。

第二条

许可证配额将在联委会框架内确定。

第三条

当事各方将委托联委会根据配额代表各方印刷空白许可证并发放给各方。

第四条

当事各方将确定本国发放许可证的机构并向联委会及其他各当事方通报。

第五条

每一当事方应根据本协定条款和相关国家的法律通过其授权的国家许可证发证机关签发许可证给在其领土登记的承运人。

第六条

许可证应填写完整，不得修改。有关返程运输的信息可在返程运输时填写。

第七条

许可证在许可证内标明的一个公历年内有效直至

车辆返回到该许可证签发当事方领土，但无论如何不应晚于次年一月三十一日。

第八条

许可证应只供其上列名的承运人使用，不得转让给第三方使用。

第九条

在使用伪造许可证或转让给第三方情况下,发现此情况的监督主管机关应立即收缴伪造的或转让给第三方的许可证，并转交给本国的国家许可证发证机关。如后者不是收缴的许可证所载明的发证机关，其应将所述许可证转交给其名字列在许可证上的国家许可证发证机关。

第十条

如许可证遗失,承运人应尽快向本国许可证发证机关报告。

许可证发证机关在收到承运人关于许可证遗失的

信息后应立即通报联委会及其他国家许可证发证机关，
并指明遗失的许可证号码。

第十一条

许可证使用线路所经过国家使用的上海合作组织
一种(多种)官方语言填写。



国际道路运输许可证

Разрешение на международную автомобильную перевозку

编号: (国家代码)

Серия №.: (Код страны) 00000000



本许可证根据《上海合作组织成员国政府间国际道路运输便利化协定》签发。
Настоящее разрешение выдано в соответствии с Соглашением между
Правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о
создании благоприятных условий для международных автомобильных перевозок

年度: (年份)

Год: (указать год)

签发机关印章、负责人签字

Подпись и печать органа, выдающего разрешения

(当事方主管机关负责人签字)

当事方主管机关印)

(Подпись и штамп уполномоченного органа Стороны)

时间:

地点:

Дата:

Место:

1.承运人名称及地址 Наименование и адрес перевозчика			
2.货车/拖车牌号/国家 Номерной (регистрационный)знак грузового автомобиля/тягача №/страна	3.货车/拖车型号/自重(公斤) Модель и вес (кг) грузового автомобиля/тягача	4.挂车牌号/国家/自重(公斤) Номерной (регистрационный)знак/страна/вес (кг) прицепа/полуприцепа	
5.货物(品名)概述及毛重(公斤) Краткое (наименование) описание груза и вес груза брутто (кг)	(1) 去程: Туда: (2) 返程: Обратно:		
6.将使用的线路 Используемые маршруты	(1)线路号 Маршрут №.: (2)起自 из: 止至 в:		
	(1)出境 Въезд	(2)入境 Въезд	
7.本国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны отправления	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:	

	入境 Въезд	出境 Выезд
8.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
9.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
10.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
11.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
12.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:

	入境 Въезд	出境 Выезд
13.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
14.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
15.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
16.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:
17.过境/抵达国口岸查验机关检查签章 Отметка о прохождении контроля и подпись/печать контрольного органа страны назначения/транзита	时间: Дата: 地点: Место:	时间: Дата: 地点: Место:

编号(国家代码): Серия №: (Код страны) 00000000



许可证使用说明

1、本许可证适用于沿下述任一线路或部分线路和通过任一国境口岸的货物运输：

(商定的线路和国境口岸)

注：上述指定的线路和国境口岸不影响部分上述国家参加的不限定或规定了其它线路和国境口岸的双边和多边国际道路运输协定的适用。

- 2、本许可证不得用于在一国境内的两点间的道路运输。
- 3、本许可证只供列名的承运人使用，不得转让给第三者使用。
- 4、许可证应填写完整，不得修改。有关返程运输的信息可在返程运输时填写。
- 5、使用伪造许可证将依法追究法律责任。
- 6、许可证在许可证内标明的一个公历年内有效直至车辆返回到该许可证签发当事方领土，但无论如何不应晚于次年一月三十一日。
- 7、本许可证必须随车携带，并由司机根据监管机构的要求出示。
- 8、承运人在当事各方国土上应遵守当地国家法律。

Инструкция по применению разрешения

1. Настоящее разрешение применяется для перевозок грузов по любому из следующих маршрутов или части маршрутов и через любые из следующих пунктов пропуска через государственные границы:

(Согласованные маршруты и пункты пропуска через государственные границы)

Примечание: Перечисленные выше маршруты и пункты пропуска через государственные границы не затрагивают применение положений двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых являются некоторые из вышеуказанных стран, предусматривающих возможность осуществления международных автомобильных перевозок без ограничения маршрутами и пунктами пропуска через государственные границы или по другим маршрутам и через другие пункты пропуска через государственные границы.

2. Настоящее разрешение не может использоваться для перевозки между двумя пунктами на территории одной страны
3. Настоящее разрешение выдано указанному в нем перевозчику и не может быть передано третьему лицу.
4. Разрешение заполняется полностью и без исправлений. Информация об обратной перевозке может быть внесена в разрешение при обратной перевозке.
5. Использование поддельного разрешения влечёт ответственность в соответствии с законодательством.
6. Настоящее разрешение должно быть использовано в пределах календарного года, указанного в разрешении, и остаётся действительным до возвращения транспортного средства на территорию государства Стороны, где разрешение было выдано, но в любом случае не позднее, чем 31 января следующего года.
7. Настоящее разрешение должно находиться на борту автотранспортного средства и предъявляться водителем по требованию компетентных контролирующих органов.
8. Перевозчики обязаны соблюдать национальное законодательство государства Стороны, по территории которого осуществляется перевозка.

国际道路运输便利化联委会职责范围

第一条

国际道路运输便利化联委会（以下简称联委会）的主要任务是监督执行上海合作组织成员国国际道路运输便利化协定（以下简称“协定”）并确保其有效实施。

第二条

联委会的职责与功能为：

（一）监督并协调活动，使得协调一致、循序渐进地执行本协定之规定，并解决本协定实施过程中出现的问题；

（二）审议修正和（或）补充适用于本协定的线路和（或）国境口岸以供当事各方进一步批准；

（三）协商决定国际道路运输许可证有关事项，其中包括：
许可证配额和确定配额的方法；

许可证内容、式样、印发方式和使用方法的变更；

（四）分析许可证的实际使用情况并编制许可证制度运行情况的报告；

（五）协助当事各方国家主管机关交换各国有关国际道路运输的法律、法规和变更情况的信息以及其它信息；

(六) 根据当事各方法律交换危险货物清单及其运输条件的信息;

(七) 提出完善国际道路运输条件的建议;

(八) 对协定当事各方加入和适用国际道路运输便利化国际公约予以协助;

(九) 研究有关实施连接当事方国家境内的道路运输通道的共同投资项目的建议;

(十) 协商与本协定有关的其它问题。

第三条

联委会应由每一当事方国家一位代表和一位副代表组成。

第四条

当事各方应按俄语字母顺序轮流担任联委会主席方，任期一年。

第五条

联委会会议应由当事方国家代表和/或副代表、由国家代表根据会议议程邀请的当事方国家的有关机构代表、上海合作组织秘书处和由联委会主席经与联委会成员协商邀请的有关国际组织代表参加。

第六条

联委会会议应采用协商一致原则以纪要形式做出决定。会议纪要原件应保存在本协定保存机关。

第七条

联委会会议每年举行一次。应当事一方请求并得到其他当事方同意，可以举行特别会议。

第八条

例行年度会议通常应在联委会时任主席方国家举行。特别会议举行的时间和地点将由各当事方事先商定。

第九条

联委会会议应使用上海合作组织官方语言。